

## **Il viaggio a Reims (Podróż do Reims) – spektakl z Teatro alla Scala**

Muzyka: **Gioachino Rossini**

Libretto: **Luigi Balocchi**

Dyrygent: **Ottavio Dantone**

Reżyser: **Luca Ronconi**

Kostiumy: **Gae Aulenti**

Czas: **162 minuty**

**Pokaz 14 lipca, godzina 19:00 – Opera w kinie - Multikino**

### Część 2

1

15:25:44,971 --> 15:25:47,988

Hrabina dobrze nam radzi

2

15:25:48,788 --> 15:25:51,533

Nie powinniśmy zwlekać z wyjazdem

3

15:25:53,028 --> 15:25:56,132

- Ale czym pojedziemy?

- Powozem, który regularnie

4

15:25:56,861 --> 15:26:00,101

kursuje tu z Paryża

5

15:26:00,933 --> 15:26:03,741

- Hrabina ma racje

- A więc jutro? - Zdecydowanie!

6

15:26:04,980 --> 15:26:06,204

A zebrane środki?

7

15:26:13,108 --> 15:26:15,157

Wyprawmy dziś wieczor

wystawny bankiet

8

15:26:16,181 --> 15:26:18,812

- zaprosimy publicke

- A pozostałe pieniądze?

9

15:26:20,045 --> 15:26:21,884

For the poor

Rozdamy je ubogim

10

15:26:23,131 --> 15:26:25,364

- Czy wszyscy się zgadzają?

- Tak!

11

15:26:27,348 --> 15:26:30,412

Pani pozostawiam zaproszenie gości

12

15:26:31,702 --> 15:26:37,379

Dzisiaj jest niedziela, więc wszyscy

na pewno chętnie się pojawiają

13

15:26:38,484 --> 15:26:42,725

- Wymieniona kolacja!

- Niczego nam nie zabraknie

14

15:26:44,171 --> 15:26:47,061

- Mistrzu Antonio!

- Oto jestem, czym mogę Pani służyć?

15

15:26:48,507 --> 15:26:52,476

Wypraw nam bankiet, przyjęcie w ogrodzie,  
jak najszybciej możesz

16

15:26:54,588 --> 15:26:56,500

Tak jest. Bądź pewna, pani,

17

15:26:57,725 --> 15:27:00,620

przywykliśmy tu

do niespodziewanych wydarzeń

18

15:27:02,316 --> 15:27:06,005

Goście z pewnością będą zachwyceni

19

15:27:11,076 --> 15:27:12,219

Madame, jak wiadomo Pani

20

15:27:13,333 --> 15:27:17,044

wszystko już przygotowane  
do uczczenia rocznicy

21

15:27:18,604 --> 15:27:22,067  
powrotu Krolewskiej Rodziny

22

15:27:23,339 --> 15:27:25,174  
- Możemy wykorzystać to, cośmy przygotowali  
- Wspaniale!

23

15:27:25,966 --> 15:27:31,797  
Twoim zaś zadaniem, Gelsomino,  
będzie wzbudzenie zainteresowania gości

24

15:27:37,246 --> 15:27:39,950  
A jutro ruszamy do Paryża,  
stolicy całego świata

25

15:27:41,222 --> 15:27:45,693  
Radosnego domu wszelkich rozkoszy

26

15:27:51,181 --> 15:27:53,277  
Wszystko jest na dobrej drodze.  
Jednak - jak wam wiadomo -

27

15:27:54,060 --> 15:27:59,093  
jestem zwolennikiem ogólnej harmonii  
i przeto chciałbym, byście się pogodzili

28

15:28:00,157 --> 15:28:02,326  
Niewielka chmurka zawisła nad wami

29

15:28:03,494 --> 15:28:09,158  
Kochacie się i zda się,  
zescie dla siebie nawzajem stworzeni

30

15:28:12,430 --> 15:28:17,045  
- Ale Don Alvaro...  
- Tylko metny wzrok Zazdrości

31

15:28:18,606 --> 15:28:24,230

podlej cory Ereba,  
mogl tak blednie sprawe ci ukazac

32

15:28:25,157 --> 15:28:27,510

- Bez watpienia!  
- A jednak pare chwil temu...

33

15:28:28,180 --> 15:28:34,813

Wierz mi, przyjacielu, zes w bledzie.  
O wybaczenie ja popros

34

15:28:42,236 --> 15:28:46,461

- Czegoz jestem winien?  
- Podlego podejrzenia

35

15:28:47,551 --> 15:28:54,958

Ach, nie! Wina moja jedyna  
jest zbyt goraca milosc

36

15:28:58,700 --> 15:29:08,053

Nie potrafi pan docenic  
swietego zapalu wielkiej duszy

37

15:29:09,469 --> 15:29:11,221

Pozory jednak...

38

15:29:12,628 --> 15:29:20,213

Ciemna chmura,  
co twarz jasna prawdy zakrywa

39

15:29:22,038 --> 15:29:31,301

zawsze mrozi umysl przestraczem

40

15:29:33,140 --> 15:29:36,877

Co za wysublimowane slowa!

41

15:29:38,468 --> 15:29:44,052

Jestem skonfundowany... Padam do pani stop

42

15:29:45,357 --> 15:29:54,699

Miej litosc! Wybacz mi!

43

15:30:05,077 --> 15:30:11,573

Mialem czelnosc zaklocic  
pokoj twej boskiej duszy,

44

15:30:31,406 --> 15:30:34,422

ktora swiatlem tak czystym swieci

45

15:30:39,629 --> 15:30:42,428

Bezmyslna moja gorliwosc

46

15:30:43,196 --> 15:30:49,085

Spokoj twoj zaklocila  
bezmyslana moja gorliwosc

47

15:31:27,756 --> 15:31:33,939

Nie znasz jeszcze, panie,  
natury prawdziwie czystej milosci

48

15:31:52,308 --> 15:31:55,629

Tylko bezbozne serce

49

15:32:00,267 --> 15:32:03,171

niewiarnosci dopuscic sie moze

50

15:32:04,244 --> 15:32:09,644

Tylko bezbozne serce  
niewiarnosci dopuscic sie moze

51

15:32:43,699 --> 15:32:45,332

Wybacz, pani

52

15:32:48,021 --> 15:32:49,610

Na coz masz nadzieje?

53

15:32:50,700 --> 15:32:52,819  
Oddaj mi znowu serce swe, pani

54  
15:32:53,828 --> 15:32:55,347  
Osmieliles sie...

55  
15:32:57,796 --> 15:33:03,699  
Niech moja nedzna kondycja  
wzbudzi twoja litosc!

56  
15:33:05,794 --> 15:33:11,386  
Moje serce, niewdzieczniku,  
nie potrafi w zal twój uwierzyc

57  
15:34:05,321 --> 15:34:13,279  
W obliczu tych okrutnych i surowych slow  
niepwnosc i watpliwosci go drecza

58  
15:34:14,464 --> 15:34:21,248  
Serce w mej piersi pulsuje  
pelne nadziei i leku!

59  
15:34:23,209 --> 15:34:27,088  
Okrutne, surowe slowa!

60  
15:34:28,240 --> 15:34:31,673  
- Dreczy mnie niepwnosc  
- Dreczy go watpliwosc

61  
15:34:32,896 --> 15:34:40,408  
- Serce me pulsuje pelne nadziei  
i leku - Dreczy go watpliwosc

62  
15:34:41,497 --> 15:34:45,624  
- Smutek moj rozplywa sie juz  
- Surowosc moja rozplywa sie juz

63  
15:34:46,800 --> 15:34:50,624  
- milosc przemawia w jej imieniu  
- milosc przemawia w jego imieniu

64

15:34:51,816 --> 15:34:59,273

Serce me pulsuje  
pelne nadziei i leku

65

15:35:03,415 --> 15:35:08,055

- Smutek moj rozplywa sie juz  
- Surowosc moja rozplywa sie juz

66

15:35:09,728 --> 15:35:13,424

- milosc przemawia w jej imieniu  
- milosc przemawia w jego imieniu

67

15:35:14,864 --> 15:35:22,457

Serce me pulsuje  
pelne nadziei i leku

68

15:36:11,703 --> 15:36:13,623

Dluzej tego nie zniose!

69

15:36:17,000 --> 15:36:20,032

Oto dlon moja i serce!

70

15:36:21,193 --> 15:36:23,087

O, niezrownana radosci!

71

15:36:27,392 --> 15:36:29,720

Blogoslawiona namietnosc!

72

15:36:42,518 --> 15:36:45,310

Nigdy jeszcze me serce

73

15:36:46,111 --> 15:36:52,111

nie bilo tak slodkim rytmem

74

15:36:57,302 --> 15:37:03,478

Nie, nigdy jeszcze me serce  
nie bilo tak slodkim rytmem

75

15:37:30,446 --> 15:37:33,287

O, niezrównana radości!

76

15:37:37,263 --> 15:37:40,342

Błogosławiona namietność!

77

15:37:58,143 --> 15:38:01,919

Nie, nigdy jeszcze me serce itd.

78

15:39:28,022 --> 15:39:31,182

Madame przysłała mnie, by spytać  
czy wszystko już gotowe

79

15:39:32,374 --> 15:39:34,740

Spojrzy, pani, niczego nie brakuje...

80

15:39:35,966 --> 15:39:39,390

Wysłałem Gelsomina,  
by zawiadomił szanowne towarzystwo

81

15:39:40,438 --> 15:39:41,894

Świetnie, Mistrzu Antonio!

82

15:39:42,574 --> 15:39:47,798

- Działasz szybko i dobrze!  
Prawdziwy to cud. - Wielkie dzięki

83

15:39:48,989 --> 15:39:52,940

- W tym hotelu nie było jeszcze  
wspanialszej uroczystości - W rzeczy samej

84

15:39:53,692 --> 15:39:56,492

- Lecz nie słyszałeś jeszcze najnowszych wieści  
- Co takiego?

85

15:39:57,444 --> 15:40:01,061

Wędrowną trupą teatralną  
akurat przebywa w okolicy

86

15:40:02,363 --> 15:40:04,785

Baron, wielki koneser  
i utalentowany amator

87

15:40:05,555 --> 15:40:07,218

zaprosil ich, by wystapili dla gosci

88

15:40:08,081 --> 15:40:10,866

- podczas bankietu  
- Wysmienity pomysl!

89

15:40:12,274 --> 15:40:16,201

Beda spiewac i tanczyc

90

15:40:19,890 --> 15:40:22,042

- Tanczyc?  
- Tak

91

15:40:22,978 --> 15:40:26,681

- Trupa ma zespol baletowy  
- To swietnie

92

15:40:28,145 --> 15:40:31,285

Taniec to moja odwieczna pasja

93

15:40:37,130 --> 15:40:39,833

Pojde powiadomic Madame. Zaczekaj tu

94

15:40:41,049 --> 15:40:43,129

Wkrotce przybeda nasi swietni goscie

95

15:40:45,051 --> 15:40:48,105

Oto juz nadchodza!

96

15:44:11,035 --> 15:44:14,554

A teraz, zgodnie z obyczajem,  
wzniesmy toasty

97

15:44:16,313 --> 15:44:19,184  
Oto lista, która na wasze  
zyczenie przygotowałem

98  
15:44:20,273 --> 15:44:24,265  
zachowując harmonie symetrii

99  
15:44:26,672 --> 15:44:28,968  
Mam nadzieję, że wszystkim  
przypadnie do gustu

100  
15:44:30,968 --> 15:44:35,673  
Hymn niemiecki! Ta cześć mnie przypada

101  
15:44:37,040 --> 15:44:38,552  
Proszę jednak o wyrozumiałość

102  
15:44:40,369 --> 15:44:43,850  
Półowę płuc swych zostawiłem

103  
15:44:47,689 --> 15:44:55,978  
wśród koni, bomb i armat

104  
15:45:06,529 --> 15:45:19,352  
Teraz, gdy harmonia i spokój  
zapanowały pomiędzy ludami

105  
15:45:22,732 --> 15:45:35,051  
niechaj los Europy  
szczęśliwością zajaśnieje

106  
15:45:52,004 --> 15:46:04,242  
Niech żyje harmonia,  
źródło wszelkiego dobra

107  
15:46:22,931 --> 15:46:28,387  
Rzekłbym więcej,  
lecz ogarnia mnie już wyczerpanie

108

15:46:30,236 --> 15:46:35,387  
Pani kolej, markizo, na polska modle

109  
15:46:43,316 --> 15:46:48,497  
Za dumnych wojownikow  
pedzacych po chwale

110  
15:46:49,707 --> 15:46:55,050  
ktorych kompanem zawsze jest zwyciestwo

111  
15:46:56,209 --> 15:47:01,427  
ktorych odwaga zawsze jasnieje

112  
15:47:02,754 --> 15:47:08,724  
ktorzy mieczem gotowi zawsze bronic

113  
15:47:10,244 --> 15:47:16,140  
kraju i tronu, wiary i honoru

114  
15:47:39,228 --> 15:47:41,005  
Libenskof, pana kolej

115  
15:47:42,092 --> 15:47:46,708  
Prosimy o improwizacje na rosyjska nute;  
macie tak wiele pieknych melodii

116  
15:47:49,243 --> 15:47:53,708  
Jedna z nich, niegdys zaslyszana,  
znam na pamiec

117  
15:47:55,565 --> 15:48:03,204  
Spiewano ja na powrot naszej wladczyni

118  
15:48:24,596 --> 15:48:31,077  
Honor, chwala i czesc  
szlachetnemu sercu Jej Wysokosci

119  
15:48:32,308 --> 15:48:38,796  
ktora z najwyzsza odwaga

odparła gniew złowrogi losu

120

15:48:41,452 --> 15:48:49,060

Pocieszenie dawała płaczacym,  
zbołalym i nieszczesnym

121

15:48:50,725 --> 15:48:57,188

i pewnego dnia jej cnoty  
rozświetla krolewski tron

122

15:49:24,387 --> 15:49:28,835

Don Alvaro! Przeniesmy się teraz  
z Polnocy na Południe

123

15:49:31,222 --> 15:49:34,915

Jest pan obdarzony znakomitym głosem

124

15:49:36,723 --> 15:49:45,684

Usłyszmy więc teraz  
słodką pieśń iberyjską

125

15:49:56,356 --> 15:49:59,180

Cześć złożmy wielkiemu władcy

126

15:50:00,436 --> 15:50:06,925

który najjasniejszym swym światłem  
opromienia całą Iberię

127

15:50:18,737 --> 15:50:21,714

Ugasił wewnętrzne kraju niepokoje

128

15:50:22,865 --> 15:50:29,497

ocalił honor tronu  
i zyskał miłość poddanych

129

15:50:31,074 --> 15:50:39,305

Ze świeca by szukać  
równie wielkiego zwycięstwa

130

15:50:48,183 --> 15:50:51,445  
Milordzie, w tonacji durowej...

131  
15:50:53,040 --> 15:50:58,216  
Zaden ze mnie spiewak...  
Znam tylko jedna piesn

132  
15:51:01,263 --> 15:51:03,040  
"Boze chron Krola"?

133  
15:51:05,703 --> 15:51:08,495  
- Tak jest!  
- Wysmienicie!

134  
15:51:15,239 --> 15:51:28,734  
Niechaj niebiosa chronia ukochane  
potomstwo szlachtetnego rodu!

135  
15:51:46,830 --> 15:52:16,823  
Niechaj los wyslucha modlow  
wiernego, szczesliwego ludu

136  
15:52:44,519 --> 15:52:49,254  
Hrabino, kawalerze,  
wam pozostawiam wybor arii

137  
15:52:51,366 --> 15:52:59,751  
Dajac wam jedynie tonacje:  
zacznijsie od C, nie, od Ut. (Glupota!

138  
15:53:02,175 --> 15:53:08,006  
Zapominam, ze tych dwoje to Gallowie!)

139  
15:53:16,271 --> 15:53:24,838  
Matko nowego Henryka,  
nadziei i honoru Francuzow

140  
15:53:26,158 --> 15:53:33,734  
niechaj Niebiosa w swej zyczliwosci  
zesla na ciebie deszcz laski

141

15:53:35,702 --> 15:53:42,430

W kwiecie wieku promieniejesz  
rzadka cnota

142

15:53:43,934 --> 15:53:50,813

i w kazdym serc wzbudzasz  
szacunek i milosc

143

15:54:00,598 --> 15:54:08,445

niechaj Niebiosa w swej zyczliwosci  
zesla na ciebie deszcz laski

144

15:54:22,624 --> 15:54:29,275

Madame, Don Profundo,  
wasza kolej zakonczyc

145

15:54:32,148 --> 15:54:38,035

Zaspiewajcie dowolna arie w Es-dur

146

15:54:46,363 --> 15:54:48,527

- Jasniej dzis i owocniej  
- W tym dniu wesolym

147

15:54:50,051 --> 15:54:51,899

- promienieje zlota lilia  
- i tak szczesliwym

148

15:54:53,193 --> 15:54:55,233

- wszystkim przynoszac szczescie  
- wylacznie radosc

149

15:54:56,419 --> 15:54:57,730

- swym zbawiennym blaskiem  
- wszedzie wokol panuje

150

15:54:59,866 --> 15:55:01,442

- Jasniej dzis i owocniej  
- W tym dniu wesolym

151

15:55:02,475 --> 15:55:05,386

- promienieje zlota lilia
- i tak szczeniwym

152

15:55:05,632 --> 15:55:07,912

- wszystkim przynoszac szczescie
- wylacznie radosc

153

15:55:09,097 --> 15:55:11,271

- swym zbawiennym blaskiem
- wszedzie wokol panuje

154

15:55:12,640 --> 15:55:14,735

- Swiete drzewo przez Niebiosa ulubione
- Co za szczeniwy los!

155

15:55:15,791 --> 15:55:20,001

- ktore wiernie kraj nasz zaszczytasz
- Jakiez zadowolenie!

156

15:55:22,559 --> 15:55:25,048

- na zawsze pozostaniesz
- Czuje, jak w piersi mej

157

15:55:25,894 --> 15:55:27,333

- nadzieja i slodka miloscia Francuzow
- serce sie raduje

158

15:55:28,718 --> 15:55:31,054

- Swiete drzewo przez Niebiosa ulubione
- Co za szczeniwy los!

159

15:55:31,806 --> 15:55:33,845

- ktore wiernie kraj nasz zaszczytasz
- Jakiez zadowolenie!

160

15:55:37,741 --> 15:55:40,132

- na zawsze pozostaniesz
- Czuje, jak w piersi mej

161

15:55:40,805 --> 15:55:43,366

- nadzieja i slodka miloscia Francuzow
- serce sie raduje

162

15:55:53,533 --> 15:55:56,226

Korynno, to pani przypada

163

15:55:57,153 --> 15:55:59,577

zamknac nasza uroczystosc

164

15:56:01,570 --> 15:56:06,848

- Tak!
- Nie nadarzy sie dlugo swietniejsza okazja

165

15:56:09,225 --> 15:56:14,330

by uslyszec twoj slodki glos

166

15:56:16,097 --> 15:56:21,769

- W rzeczy samej!
- To wielkie wyzwanie, obawiam sie...

167

15:56:23,218 --> 15:56:28,170

- Czego?
- Urocza to skromnosc!

168

15:56:30,082 --> 15:56:34,560

Ach, nie wahaj sie pani  
spelnic naszego zyczenia

169

15:56:37,769 --> 15:56:42,017

Poddaje sie. Wybierzcie wiec temat

170

15:56:43,897 --> 15:56:47,777

i o wyborze mnie powiadomcie

171

15:57:30,914 --> 15:57:33,481

- Joanna d'Arc
- Obywatele Reims

172

15:57:34,600 --> 15:57:36,017

Karol X, Krol Francji

173

15:57:37,249 --> 15:57:40,106

- Bitwa pod Tolbiac

- Clovis

174

15:57:41,040 --> 15:57:45,521

- Trzy francuskie krolewskie dynastie

- David i Samuel

175

15:57:46,385 --> 15:57:49,521

- Krzyzmo i Korona

- Hugo Kapet

176

15:57:50,465 --> 15:57:51,785

Swiety Ludwik

177

15:58:34,825 --> 15:58:36,938

Karol X, Krol Francji

178

15:59:23,168 --> 15:59:37,905

W rozkosznych cieniu złotej lilii

179

15:59:40,913 --> 15:59:53,784

spokojna bryza upaja nasze serca

180

15:59:56,849 --> 16:00:11,264

Nigdy wczesniej nie widziala Francja

181

16:00:13,208 --> 16:00:25,650

piekniejszego switania szczesliwej epoki

182

16:00:33,777 --> 16:00:48,843

Z wdziecznoscia kraj wiec oklaskuje,

podziwia i wielbi

183

16:00:51,380 --> 16:01:05,036

sprawce wszelkich swych dobrodziejstw

184

16:01:19,156 --> 16:01:32,947

Karol koronie królewskiej sily dodaje i zaszczytu

185

16:01:35,532 --> 16:01:49,701

i nowym blaskiem ja oprzemienia

186

16:01:52,180 --> 16:02:07,173

W jego majestatycznym obliczu

187

16:02:09,749 --> 16:02:21,268

odbija sie szlachetnosc jego serca

188

16:02:25,156 --> 16:02:39,314

Jego lagodnie usmiechnieta twarz  
zwiastuje nam dobre wiesci

189

16:02:42,204 --> 16:02:55,811

niczym obietnica boskiej dobroci

190

16:03:03,403 --> 16:03:16,275

Beside the throne, which has no equal  
Wokol niezrownanego jego tronu

191

16:03:20,275 --> 16:03:32,811

na wszystkich splynie slodki zachwyty

192

16:03:36,891 --> 16:03:50,683

Po wsze czasy chroniony

193

16:03:53,131 --> 16:04:06,452

niesmiertelna boska laska

194

16:04:13,939 --> 16:04:32,834

niechaj zyje najdrozszy nasz wladca

195

16:04:34,282 --> 16:04:44,458

ukochany przez cala Francje!

196

16:04:47,474 --> 16:05:08,946

Karol, ukochany przez cala Francje!

197

16:06:05,603 --> 16:06:13,155

Karol! Karol!

198

16:06:15,138 --> 16:06:21,513

Niech zyje w majestacie ukochany wladca

199

16:06:30,705 --> 16:06:36,366

ktorego szlachetne oblicze  
przynosi nam radosc i milosc

200

16:06:37,325 --> 16:06:42,150

wzbudzajac zarazem w sercach naszych  
szacunek i oddanie

201

16:06:44,662 --> 16:06:50,766

ktorego szlachetne oblicze  
przynosi nam radosc i milosc

202

16:06:51,685 --> 16:06:55,884

wzbudzajac zarazem w sercach naszych  
szacunek i oddanie

203

16:06:58,702 --> 16:07:04,447

Niechaj lilia zawsze kwitnie  
na swej zielonej lodydze

204

16:07:14,805 --> 16:07:20,806

Niechaj Niebiosa obsypia ja  
deszczem swej laski

205

16:08:11,981 --> 16:08:18,141

Niechaj zawsze juz lilia,  
pielegnowana przez wszystkich gorliwie

206

16:08:26,996 --> 16:08:33,693  
Isni na swej zielonej lodydze

207

16:08:34,485 --> 16:08:38,379  
Niechaj Niebiosa obsypia ja  
deszczem swej laski

208

16:08:40,453 --> 16:08:45,598  
Niechaj lilia zawsze  
Isni na swej zielonej lodydze

209

16:08:46,709 --> 16:08:51,468  
Niechaj Niebiosa obsypia ja  
deszczem swej laski

210

16:08:52,828 --> 16:08:59,614  
Niech zyje Francja!  
Niech zyje jej dumny wladca! Itd.